Porównanie tłumaczeń Jana 11:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jacyś zaś z nich powiedzieli: Nie mógł ten, — otwierający — oczy — ślepemu, uczynić, aby i ten nie umarł?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niektórzy zaś z nich powiedzieli nie mógł Ten który otworzył oczy niewidomemu uczynić aby i ten nie umarłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niektórzy zaś z nich powiedzieli: Czy ten, który otworzył niewidomemu oczy,* nie mógł sprawić, aby i ten nie umarł?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jacyś zaś z nich powiedzieli: Nie mógł ten, (który otworzył) oczy ślepego, uczynić, aby i ten nie umarł?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niektórzy zaś z nich powiedzieli nie mógł Ten który otworzył oczy niewidomemu uczynić aby i ten nie umarłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byli i tacy, którzy mówili: Czy ktoś, kto otworzył niewidomemu oczy, nie mógł sprawić, aby ten nie umarł?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A niektórzy z nich mówili: Czyż ten, który otworzył oczy ślepego, nie mógł sprawić, aby on nie umarł?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niektórzy z nich mówili: Nie mógłże ten, który otworzył oczy ślepego, uczynić, żeby ten był nie umarł?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niektórzy z nich mówili: Nie mógł ten, który otworzył oczy ślepo narodzonego, uczynić, żeby był ten nie umarł?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niektórzy zaś z nich powiedzieli: Czy Ten, który otworzył oczy niewidomemu, nie mógł sprawić, by on nie umarł?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niektórzy z nich mówili: Nie mógł ten, który ślepemu otworzył oczy, uczynić, aby i ten nie umarł?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektórzy zaś z nich pytali: Czy Ten, który otworzył oczy niewidomego, nie mógł sprawić, aby on nie umarł?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niektórzy zaś mówili: „Czy Ten, który przywrócił wzrok niewidomemu, nie mógł sprawić, aby on nie umarł?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A niektórzy z nich rzekli: „To nie mógł On sprawić, skoro otworzył oczy ślepca, aby ten nie umarł!?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niektórzy zaś pytali: - Jeśli przywrócił wzrok

[1)] <x>500 9:7</x>

			niewidomemu, czy nie mógł czegoś zrobić, żeby Łazarz nie umarł?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A niektórzy z nich powiedzieli: - Czy Ten, który otworzył oczy ślepemu, nie mógł sprawić, aby i ten nie umarł?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Деякі з них зауважували: Він, який відкрив очі сліпому, чи не міг би зробити так, щоб і цей не помер?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jacyś zaś z nich rzekli: Czy nie mógł ten właśnie, który otworzył wstecz - w górę oczy ślepego, uczynić aby i ten właśnie nie odumarłby?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale pewni z nich powiedzieli: Czy ten, co otworzył oczy ślepego nie mógł uczynić, aby i on nie umarł?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale niektórzy mówili: "Otworzył oczy ślepemu. Czy nie mógł uchronić tego od śmierci?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale niektórzy z nich rzekli: ”Czy człowiek, który otworzył oczy ślepemu, nie mógł sprawić, żeby ten nie umarł?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przecież przywrócił wzrok niewidomemu! Nie mógł więc sprawić, żeby Łazarz nie umarł?—mówili z wyrzutem niektórzy.